# ROČNÁ SPRÁVA
# ANNUAL REPORT
# 2015

CHST

Chemkostav, a.s.
Michalovce

# Príhovor Generálneho riaditeľa

## PREAMBLE OF CHIEF EXECUTIVE

Po neuveriteľných šiestich rokoch poklesu, stavebná produkcia na Slovensku konečne začala rásť. Z vlečúcej sa krízy, stavebníctvo sa dostalo vďaka silnému rozmachu inžinierskych stavieb.

Naša spoločnosť prešla rokom 2015 bez problémov a zaknihovala si druhý najväčší obrat v histórii firmy. Od zlomového roku 2013 kedy sme zaznamenali hlboký prepad, už tretí rok po sebe zaznamenávame pravidelný rast výkonov. Ozdravné opatrenia a výmena manažmentu sa ukázali ako správny krok pre ďalší rozvoj spoločnosti. Nárast objemov výkonov viedol predstavenstvo spoločnosti k zmene štruktúry firmy, hlavne výrobného úseku. Boli zriadené tri divízie podľa pôsobnosti a špecializácie, Divízia BA /Bratislava/, Divízia PS /pozemných stavieb/ a Divízia IS /inžinierskych stavieb/. Každá divízia má svoje štruktúry a adekvátne kompetencie. V uplynulom roku boli ťažiskovými projektami stavby OC Lučenec, Perla Ružinova – Bratislava, Šafranová záhrada Košice, Rekonštrukcia hate vyšné Opátske – Košice, Nemocnica novej generácie Michalovce, ČOV Trebišov, SKK Ružomberok, ČOV Snina, Odkanalizovanie povodia rieky Bečva – Vsetín. Samozrejme na výkonoch sa podieľala stavba „Napravnice" v Idrizove /Macedónsko/ a taktiež stavba našej dcérskej spoločnosti Chemkostav IS, s.r.o. Rýchlostná cesta R2 Zvolen východ – Pstruša.

Množstvo projektov zo segmetu pozemného staviteľstva posunulo našu spoločnosť Chemkostav, a.s. v roku 2015 v rebríčkoch Eurostavu a Trendu na historickú tretiu priečku stavebných firiem Slovenska. Je to výrazný úspech, ktorý zaväzuje do ďalších rokov.

Touto cestou chcem poďakovať predovšetkým zamestnancom firmy za poctivo odvedenú kvalitnú prácu. Podiel na úspešne zvládnutom roku majú aj naši obchodní partneri, poddodávatelia, projektanti a v neposlednom rade samotní investori, ktorí nám prejavujú dôveru.

Uplynulý rok nám pripravil dobré vyhliadky pre rok 2016, tak len ostáva veriť, že bude minimálne rovnako úspešný ako uplynulý rok.

After six incredible years of decline, the construction production in Slovakia has finally started to grow. Thanks to the strong expansion of engineering constructions, the building industry got over the protracted crisis.

Our company passed 2015 without problems and booked the second highest turnover in the company's history. Since the breaking year 2013 when we saw a deep decline, for the third consecutive year we recorded a steady performance growth. The healing measures and the exchange of the management proved to be the right step for the future development of the company. The increase in the volumes of performance made the Board of Directors change the structure of the company, mainly the manufacturing section. Three divisions were established according to the scope and specialization, The BA Division /Bratislava/, the PS Division /building constructions/, and IS Division /engineering constructions/. Each division has its own structure and adequate competences. Last year, the key projects were the constructions of the Shopping Centre in Lučenec, the Pearl of Ružinov – Bratislava, Saffron Garden in Košice, Reconstruction of the Weir Vyšné Opátske – Košice, New Generation Hospital in Michalovce, Wastewater Treatment Plant in Trebišov, Group Sewerage in Ružomberok, Wastewater Treatment Plant in Snina, Sewer System Catchment in the area of the Bečva River – Vsetín. Of course the construction of the correctional facility „Napravnica" in Idrizovo / Macedonia / contributed to the overall performance, as well as the construction of the Expressway R2 Zvolen East – Pstruša carried out by our subsidiary Chemkostav IS, Ltd.

A number of projects from the building construction section moved our company Chemkostav, a.s. in 2015 up in the Eurostav and Trend charts to the historical third place among the construction companies in Slovakia. It is a significant achievement, which requires a lot of commitment in the following years.

Hereby I would like to express my gratitude first of all to all the company employees for the high-quality work they have done. Our business partners, subcontractors, designers, and last but not least the investors themselves, who express us their confidence, also contributed by their share to the successful year.

Last year prepared good prospects for us in 2016, and the only thing that remains is to believe that it will be at least as successful as last year.

# Profil spoločnosti, Integrovaný systém riadenia

## COMPANY PROFILE, INTEGRATED MANAGEMENT SYSTEM

### Profil spoločnosti

Chemkostav, a. s. je renomovaná, flexibilná a stabilná spoločnosť pôsobiaca na stavebnom trhu od roku 1996. Od svojho vzniku významnou mierou prispieva k stavebnému rozmachu všetkých regiónov Slovenska, čoho dôkazom je mnoho vizuálne atraktívnych, zaujímavo riešených a moderných stavieb.

Schopnosť plniť náročné požiadavky na vysokej profesionálnej úrovni s dôrazom na etiku konania, spoločenskú a environmentálnu zodpovednosť preukazuje pri realizácii projektov v oblasti občianskej, bytovej, priemyselnej výstavby, inžinierskych stavieb a rekonštrukcie pamiatkových objektov. Hlavným pilierom úspechu spoločnosti sú zamestnanci. Preto sa snažíme vytvárať motivačné pracovné prostredie pre zamestnancov s cieľom získavať a vychovávať odborníkov a tak zabezpečovať trvalú prosperitu spoločnosti a jej ďalší rozvoj.

Konkurenčnou výhodou je profesionálny prístup spoločnosti k požiadavkám investorov, nielen počas samotnej realizácie stavebného diela, ale aj snahou o udržanie si korektných a priateľských vzťahov do budúcnosti. Prioritou je zákazník, preto sa vždy snažíme poskytnúť také riešenia, ktoré sú prispôsobené jeho potrebám, ale zároveň spĺňajú technické parametre Európskej únie.

Ako stabilná a prosperujúca spoločnosť, venuje pozornosť podpore a rozvoju športu a kultúry v rámci regiónu, ale aj Slovenska. Od roku 2001 je generálnym partnerom hádzanárskeho klubu žien Iuventa Michalovce, ktorý patrí k špičke československej hádzanej. V neposlednom rade Chemkostav, a. s. podporuje občianske združenie Zober loptu nie drogy, ktoré sa snaží organizovaním športových aktivít spojiť športovanie a dobré pocity z neho s posilňovaním zdravia a odstrániť tak potrebu umelých zážitkov prostredníctvom drog.

### Integrovaný systém riadenia

Spoločnosť Chemkostav, a. s. Michalovce v procesoch riadenia sa opiera o európske normy v rozsahu ISO 9001, 14001, 27001 a OHSAS 18001, ktoré využíva ako funkčný nástroj integrovaného systému riadenia v rozsahu:

- manažérstva kvality
- ochrany životného prostredia
- bezpečnosti informácií
- bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a požiarnej ochrany.

Procesné riadenie uplatňujeme pri vytváraní štruktúry pevného celku, deklarovaní manažérskych právomoci a zodpovednosti na všetkých úrovniach riadenia, pričom sa snažíme pružne reagovať na potreby trhu a vnútorné zmeny v spoločnosti v súvislosti s jej rastom.

Dohľad nad aplikáciou a dodržiavaním európskych noriem prostredníctvom kontrolných a recertifikačných auditov v spoločnosti dlhodobo vykonáva renomovaná audítorská spoločnosť TÜV SÜD Slovakia, s. r. o.

### Company Profile

Chemkostav, a. s. is a reputable, flexible, and stable company, which has been operating in the construction market since 1996. Since its establishment it has been contributing significantly to the construction expansion in all the regions in Slovakia as evidenced by a lot of visually attractive, interesting, and modern buildings. Its ability to meet the demanding requirements on a high professional level with the emphasis on professional ethics, as well as its social, and environmental responsibility are demonstrated by the implementation of projects in the field of civil, housing, industrial construction, civil engineering, as well as reconstruction of historic buildings. The company's employees represent the main pillar of its success. That is why we have been trying to create a motivating work environment for the employees in order to raise and educate professionals and, thus, ensure the continuous prosperity of the company and its further development. Our main advantage over the competition is the company's professional approach towards the requirements postulated by the investors not only during the execution of the construction activities, but also by its efforts to maintain proper and friendly relationships for the future. Our client is our priority and that is why we always strive to offer such solutions that match the clients' requirements, but at the same time meet the European Union technical parameters.

Chemkostav, a. s. as a stable and prospering company pays interest to the support and development of sport and culture in its region and in the whole Slovakia. Since 2001, the company has been the general partner of the woman handball club Iuventa Michalovce which ranks among the best handball teams on the territory of the former Czechoslovakia. Last, but not least, Chemkostav a.s. has been supporting the civil association "Take the ball not drugs" which tries to promote health through organizing sporting activities and, thus, to avoid the need of drug taking.

### Integrated Management System

Within the management processes the company Chemkostav, a. s. Michalovce complies with European standards ISO 9001, 14001, 27001 and OHSAS 18001, which are used as an operational tool for the integrated management system in the terms of:

- Quality Management
- Environmental protection
- Information security
- Health and safety at work and fire protection.

We apply the management processes for structuring compact units, declaring managerial authorities and responsibility on all levels of management trying to flexibly respond to the market needs and internal changes in the company in connection with its growth.

The supervising of the application and the compliance with the European standards through inspections and recertification audits of the company is conducted on a long term basis by the renowned audit company TÜV SÜD Slovakia Ltd.

# Oblasti pôsobenia

## AREAS OF OPERATION

Hlavnými stavebnými aktivitami spoločnosťami sú:

Major building activities of the Company are:

### Špecializácia

- práce HSV
- monolitické betónové konštrukcie
- oceľové konštrukcie
- zemné práce
- doprava a mechanizácia

### Specialization

- Main Construction works
- Monolitic concrete structures
- Steel structures
- Earth works
- Transit and mechanization

### Občianska a bytová výstavba

- administratívne a obytné budovy
- polyfunkčné objekty
- zdravotnícke zariadenia
- objekty športového charakteru
- autosalóny
- obchodné centrá
- rekonštrukcie pamiatkových objektov

### Civil and housing building

- Administrative and residential buildings
- Polyfunctional buildings
- Medical Facilities
- Sports Facilities
- Automobile Showrooms
- Shopping Centres
- Reconstruction of historical objects

### Priemyselné stavby

- výrobné, skladové a expedičné haly v elektrárenskom, papierenskom a spotrebnom priemysle
- stavebné práce pri rekonštrukciách a dostavbách v energetike a chemickom priemysle

### Industrial buildings

- Production, storage and dispatch halls in electronics, paper and consumer goods industry
- Building works at reconstructions and completions in the energy and chemical industry

### Inžinierske stavby

- vodné nádrže a prečerpávacie stanice
- vodovody, kanalizácie
- spevnené plochy
- parkoviská, komunikácie
- čistiarne odpadových vôd

### Engineering structures

- Water reservoirs and pumping stations
- Water supply, sewerage
- Hard surfaces
- Parking spaces, communications
- Wastewater treatment plants

# Vízia, misia, stratégia a ciele

## VISION, MISSION, STRATEGY AND GOALS

**Vízia**

Otvorenou a profesionálnou komunikáciou a správaním aj naďalej potvrdzovať reputáciu seriózneho partnera dodržiavajúceho dohody. Aj napriek výkyvom v dostupnosti kapacít urobiť maximum pre spokojnosť investora.

**Misia (poslanie)**

- Zabezpečením istôt zamestnancom spolu s budovaním dlhodobých vzťahov s dodávateľmi a poskytovateľmi služieb, vytvárať stabilné jadro, umožňujúce dlhodobo garantovať ceny a dodržiavanie termínov.
- Interaktívnou komunikáciou sa usilovať o obnovenie filozofie tímového ducha s cieľom dosiahnutia najlepšieho výsledku v trojuholníku investor – projektant – dodávateľ.

**Stratégia a ciele**

Plánovaním kapacít a dôslednou prípravou technických riešení a postupu realizácie docieliť maximálnu rovnomernosť využitia vlastných pracovníkov a kapacít našich dodávateľov.

**Strategické priority**

- Udržať si stabilnú pozíciu a dobrú reputáciu medzi najlepšími stavebnými spoločnosťami na trhu.
- Zvýšiť kvalitu plánovania postupov realizácie, vrátane čiastkových harmonogramov pre zlepšenie plánovania využitia a dostupnosti kapacít.
- Venovať viac pozornosti odovzdávaniu praktických poznatkov skúsenejších pracovníkov ich mladším kolegom.
- Pokračovať v posilňovaní tímového ducha medzi jednotlivými oddeleniami vo firme aj smerom k stabilným dodávateľom.

**Zhrnutie vývoja v roku 2015 a vyhliadky na najbližšie obdobie**

Koniec roka 2015 sa niesol v znamení končiaceho sa dvojročného predlženého termínu určeného na dočerpanie eurofondov pridelených na obdobie 2007-2013. Záverečný „špurt" mal za následok veľký nedostatok stavebných kapacít, a to nie len na Slovensku. Zároveň bolo cítiť zvýšený tlak na bezchybnosť administratívnych procedúr. Oživenie na trhu s bytmi a s tým súvisiace väčšie zastúpenie projektov privátnych investorov si vyžiadalo našu vyššiu zaangažovanosť do tvorby realizačnej projektovej dokumentácie.

Zvýšenou vnútro firemnou komunikáciou sme sa snažili odovzdávať si vzájomne skúsenosti a know-how naprieč projektami, so snahou vyhnúť sa nedokonalým technickým riešeniam.

Chaos na Ukrajine a nefungujúce vzťahy nás donútili zmraziť akékoľvek nové aktivity dcérskej firmy v Užhorode, naopak platobná disciplína na projektoch v Macedónsku sa ku koncu roka výrazne zlepšila.

V roku 2016 sa budeme naďalej snažiť posilňovať schopnosť využívať naše skúsenosti z minulosti v prospech súkromných investorov a v procese dopracovávania realizačných projektových dokumentácií aplikovať technický dôvtip a naše know-how.

Spoločne s našimi investormi a dodávateľmi sa budeme usilovať o užšiu spoluprácu pri plánovaní podrobných harmonogramov a hľadať formu kontinuálneho, rovnomerného nasadzovania kapacít.

Okrem profesionality a serióznosti chceme ponúknuť našim partnerom aj viac pohody a radosti zo spoločne vytváraných hodnôt.

**Vision**

To keep confirming the acknowledged reputation of a serious partner respecting the agreements by open and professional communication and attitudes. To do our best to satisfy the investors despite the fluctuations in the availability of capacity.

**Mission**

To create a stable core enabling to guarantee the prices and timeliness in the long term by providing security for the personnel along with building the long-term relationships with suppliers and service providers.

To seek to restore the philosophy of team spirit in order to achieve the best result in the triangle of investor – project engineer – contractor by interactive communication.

**Strategy and goals**

To achieve maximum uniformity of using our own personnel and capacities of our suppliers by capacity planning, as well as by a thorough preparation of the technical solutions and implementation processes.

**Strategic priorities**

- To maintain a stable position and good reputation among the top construction companies in the market.
- To increase the quality of planning of the procedures for implementation, including partial schedules for improving the planning and the availability of capacity utilization.
- To pay more attention to the transmission of working knowledge of the experienced workers to their younger colleagues.
- To continue with the strengthening of the team spirit among the various departments in the company and towards the stable suppliers.

**Summary of the developments in 2015 and prospects for the near future**

The end of 2015 was marked by ending of two year extension deadline specified for drawing on the EU funds allocated for the period of 2007-2013. The final „spurt" resulted in a great shortage of construction capacities, not only in Slovakia. The increased pressure on perfection of administrative procedures was also noticeable. The recovery in the housing market as well as related greater presence of private investors necessitated our greater involvement in the formulation of project documentations.

By increased intra-company communication we have been trying to pass one another the experience and know-how across the projects, seeking to avoid imperfect technical solutions.

The chaos in Ukraine and dysfunctional relationships have forced us to freeze any new activities of the subsidiary company in Uzhgorod, while the payment discipline on the projects in Macedonia improved significantly at the end of the year.

In 2016 we will continue to strive to strengthen the ability to use our experience from the past in favour of the private investors in the process of reworking of the realization of project documentations to apply technical ingenuity and our know-how.

Together with our investors and suppliers, we will seek a closer coordination in the planning of detailed schedules and seek a form of a continuous and uniform capabilities deployment.

In addition to professionalism and reliability, we would like to offer our partners even more comfort and enjoyment of the co-operatively created values.

# Vrcholový manažment

## TOP MANAGEMENT

**Vedenie Spoločnosti / Company management**

### Ing. Tibor Mačuga

generálny riaditeľ
predseda predstavenstva a.s.
VŠT Košice,
Stavebná fakulta

CEO
Chairman of the Board of Directors
Technical University of Košice,
Faculty of Civil Construction

### Ing. Stanislav Janič

výrobný riaditeľ
podpredseda predstavenstva a.s.
VŠT Košice,
Stavebná fakulta

Production Director
Vice–Chairman of the Board of Directors
Technical University of Košice,
Faculty of Civil Construction

### Ing. Milan Dunaj

obchodno-technický riaditeľ
podpredseda predstavenstva a.s.
Moskovský inštitút železničnej
dopravy Moskva

Commercial-Technical Director
Vice–Chairman of the Board of Directors
Moscow Institute of Railway
Transportation

### Ing. Patrik Sabov

ekonomický riaditeľ
člen predstavenstva a.s.
EU v Bratislave,
Podnikovohospodárska fakulta
v Košiciach

Economic Director
Member of the Board of Directors
EU in Bratislava,
The Faculty of Business Economics
In Košice

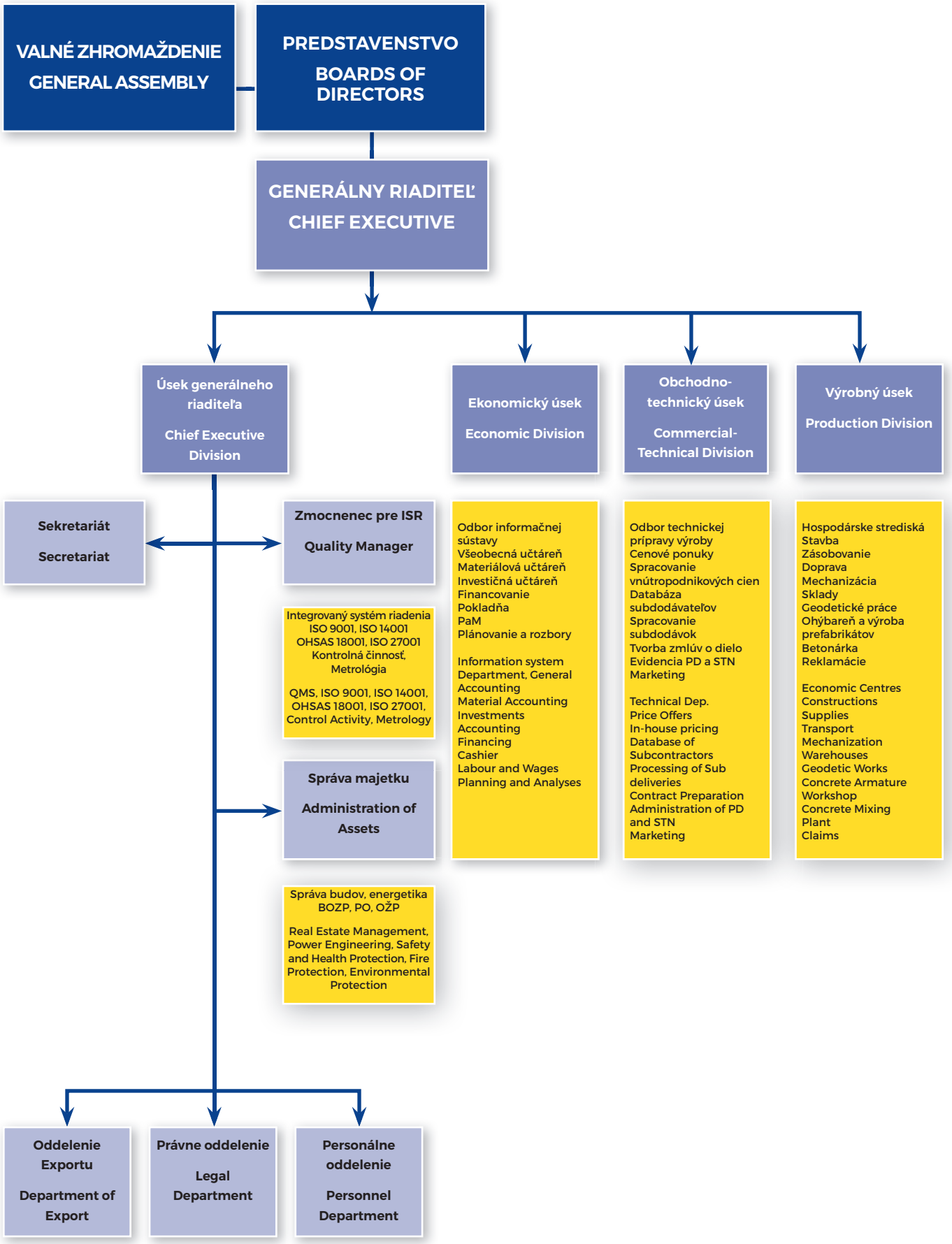
### Ing. Viliam Paľo

riaditeľ Divízie PS
člen predstavenstva a.s.
Technická univerzita Košice,
Stavebná fakulta

Division Director of Civil Engineering
Member of the Board of Directors
Technical University of Košice,
Faculty of Civil Construction

# Organizačná štruktúra

## ORGANIZATION STRUCTURE



# Šafranová záhrada – Rekonštrukcia veliteľskej budovy, Košice

## SAFFRON GARDEN – RECONSTRUCTION OF COMMANDERS BUILDING, KOŠICE

Celá obnova Veliteľskej budovy od začiatku smerovala k výstavbe bytového domu, ktorý je členený na dva samostatné celky - rekonštruovaná časť pôvodnej veliteľskej budovy a prístavba podzemnej garáže s výťahovými šachtami. Prvé podzemné podlažie je spoločné a slúži ako parkovisko, zároveň je tu umiestnené príslušenstvo bytov, skladovacie komory a technické zázemie objektu. Krídla budovy sú polyfunkčné, určené pre malé obchodíky a služby. Celý objekt je rozdelený na tri sekcie so samostatnými vstupmi.

Vjazd do garáže s 35 parkovacími miestami a zakrivenou rampou so sklonom 13% je situovaný na severovýchodnom nároží. Vzhľadom na výškové pomery objektu a jestvujúci terén bola podlaha garáže navrhovaná v dvoch výškových úrovniach. Nadstavba a vertikálne komunikačné jadrá sú obložené z kompozitných dosiek, čím vznikol príťažlivý kontrast medzi starým a novými prístavbami.

The entire restoration of the commanders building has been directed since the beginning of the construction to the residential building, which is divided into two separate units - a reconstructed part of the former commanders building, and an annex featuring an underground garage and lift shafts. The first underground floor is common and serves as a car park. Moreover it is used as a store room for individual residential units as well as a technical background of the building. The wings of the building are multi-functional, designed for small businesses and services. The whole compound is divided into three sections with separate entrances.

The entrance to the garage with 35 parking lots and a curved ramp with a slope of 13% is located on the northeast corner. Due to the height differences of the object and the existing landscape, the garage floor was designed in two height levels. The superstructure and the vertical communication cores are sandwiched composite panels to give an attractive contrast between the old and the new extensions.

Pôvodne vojenský objekt Veliteľského domu sa po rekonštrukcii zmenil na moderné obytné centrum so 42 bytmi, ktoré priamo nadväzuje na Kasárne Kulturpark. Mesto a jeho obyvatelia získali novú dominantu, ale aj priestor pre kultúrne, spoločenské a umelecké aktivity a tiež pre oddych a trávenie voľného času.

The original grounds of former military commanders' building were changed by the reconstruction into a modern residential centre with 42 residential units which directly connect to the Kasárne Kulturpark (former military barracks converted into a cultural centre). The city and its citizens have gained a new dominant landmark, but also a space for cultural and artistic activities as well as for relaxation and leisure.

# Galéria Lučenec

## GALLERY LUČENEC

Zámerom investora bolo vybudovať moderný projekt, ktorý môže svojou veľkosťou a vynikajúcim umiestnením ašpirovať na to, stať sa miestom či už pre každodenné alebo príležitostné nákupy a alternatívou pre trávenie voľného času. Súčasne vzniká príležitosť pritiahnuť na lokálny trh nových operátorov a nové značky, ktoré majú potenciál expandovať.

Galéria Lučenec je koncipovaná ako nižšia pozdĺžna budova, členená na 3 hlavné časti s výraznými vstupmi do objektu, orientovanými v smere hlavných peších trás – zo západu, zo severu a z juhu. Farebným a materiálovým riešením je docielené spomínané vizuálne delenie objektu na tri hlavné časti. Centrálna časť je zafarbená do červenej farby a z východnej a zo západnej strany na ňu nadväzujú nižšia biela a výraznejšia modrá časť budovy. Spoločnosť Chemkostav, a. s. realizovala monolitickú betónovú konštrukciu, kde zaujímavosťou je prepätá výstuž.

Cieľom celkovej koncepcie hmotového, materiálového a farebného riešenia bolo vytvoriť elegantnú,modernú stavbu pre verejnosť, oživujúcu centrum mesta.

The intention of the investor was to build a modern project which by its size and excellent location aspires to become a place for either daily or occasional shopping and an alternative for spending leisure time. At the same time it also creates an opportunity to attract to the local market new operators and new brands with the potential to expand.

Gallery Lučenec is designed as a lower longitudinal building, divided into three main parts with significant entrances to the building, oriented in the direction of the main walking routes – from the west, from the north and from the south. Colours and material solutions achieve the mentioned visual division of the building into three main parts. The central part is painted red and from the east and from the west it is connected to the lower white part and the more prominent blue part of the building. The company Chemkostav, a.s. implemented a monolithic concrete structure with an interesting overextended reinforcement.

The aim of the overall material and colour solution was to create an elegant, modern building for the public, vitalizing the town centre.

Vyšné Opátske

# Košice – rekonštrukcia hate Vyšné Opátske, Technologický objekt pre letecké navigačné služby, Mošník, Slanské vrchy

## KOŠICE – RECONSTRUCTION OF THE WEIR VYŠNÉ OPÁTSKE, TECHNOLOGICAL FACILITY FOR AIR NAVIGATION SERVICES, MOŠNÍK, SLANEC HILLS

### Košice – rekonštrukcia hate Vyšné Opátske

Cieľom tejto rekonštrukcie bola predovšetkým výmena zastaraných a opotrebovaných technologických častí hate, ale aj obnova betónových stavebných prvkov, čím sa dosiahlo zabezpečenie požadovanej kapacity hate počas povodňových stavov a v konečnom dôsledku sa zvýšila protipovodňová ochrana dotknutého územia o rozlohe približne 60 ha, do ktorého spadá aj časť mesta Košíc. Projekt riešil práce na hati pozostávajúce z celkovej rekonštrukcie stavebných častí hate, sanácie betónových konštrukcií a výmeny technologických zariadení. Práce boli vykonávané v priestore pod ochranou dočasných ohrádzok.

### Košice – Reconstruction of the Weir Vyšné Opátske

The objective of this renovation was mainly the replacement of obsolete and worn-out technological components of the weir as well as the restoration of concrete structures, ensuring, thus, the required capacity of the weir during flood conditions, and ultimately increasing the flood protection of the affected area of about 60 ha, which includes a part of the city of Košice. The project dealt with the works on the weir consisting of a total reconstruction of the building parts of the weir, the maintenance of concrete structures and exchange of technology. The works were carried out in the area under the protection of temporary weir structures.

### Technologický objekt pre letecké navigačné služby, Mošník, Slanské vrchy

Technologický objekt sa nachádza na nezalesnenej časti vrchu Mošník v Slanských Vrchoch. Pozostáva z podstavy, ktorá má dve podlažia a veže štvorcového pôdorysu, ktorá je ukončená oceľovým podstavcom s technologickou kupolou pre radarové zariadenia opatrenou ochranným obalom. Veža vrátane kupoly je vysoká 46,86 m. Nakoľko sa jedná o bezobslužný technologický objekt, sú z bezpečnostného hľadiska minimalizované otvory v obvodovom plášti.

Výsledné dielo slúži účelom spoločnosti Letové prevádzkové služby Slovenskej republiky š.p. Bratislava pre zabezpečenie prevádzky navigačných leteckých služieb na východe územia SR.

Mošník

### Technological Facility for Air Navigation Services, Mošník, Slanec Hills

The technological facility is located on the unforested top of Mošník Hill, in the Slanec Hills. It consists of a base, which has two floors and a tower of square floor plan which leads to a steel support with a technological dome with a protective coating for radar equipment. The tower including the dome has the height of 46.86 m. Since this is an automated technological structure with no staff required, for the safety reasons the openings in the outer wall are minimized.

The resulting work will be serving for the purposes of Air Traffic Services of the Slovak Republic, Bratislava for the provision of air navigation services in the east part of the Slovak Republic.

SKK Ružomberok

# SKK Ružomberok a ČOV Liptovská Teplá, Liptovské Sliače a stavba Čistá řeka Bečva II-A

## GROUP SEWERAGE RUŽOMBEROK AND WASTEWATER TREATMENT PLANT LIPTOVSKÁ TEPLÁ, LIPTOVSKÉ SLIAČE, CLEAN RIVER BEČVA II – A

### Čistá řeka Bečva II - A

Základným ekologickým cieľom projektu bolo zlepšenie kvality vody vo vodných tokoch, a tým zlepšenie životného prostredia v povodí Vsetínskej a Rožnovskej Bečvy s priaznivým vplyvom na kvalitu vody v strednom a dolnom toku rieky Bečvy a Moravy. V rámci projektu Čistá řeka Bečva II boli intenzifikované dve mechanicko-biologické čistiarne odpadových vôd a celkovo vybudovaných 176,83 km novej kanalizácie. Časť A projektu Čistá řeka Bečva II zahŕňala oblasť Vsetín, v rámci ktorej je napojených na stokovú sieť a ČOV Vsetín 6 nových lokalít - Lhota u Vsetína, Liptál, Ústí, Valašská Polanka, Leskovec a Lužná. Priamo v meste Vsetín sa rozšírila stoková sieť v častiach Hrbová, Jasenka, Vesnik, Dluhé, Za Díly, Malý Skalník, Semetín a Rokytnice.

### SKK Ružomberok a ČOV Liptovská Teplá, Liptovské Sliače

Hlavným cieľom projektu bolo zabezpečenie odvádzania a čistenia komunálnych odpadových vôd v regióne Dolného Liptova a dosiahnutie minimálne 99,2% napojenosti obyvateľstva na verejnú kanalizáciu. Projekt zahŕňal vybudovanie kanalizačnej siete v meste Ružomberok (v mestských častiach Biely Potok, Černová a Hrboltová) a v obciach Liptovské Sliače, Liptovská Teplá, Ivachnová a Likavka v celkovej dĺžke 40 116 m vrátane zhotovenia 1698 kanalizačných prípojok. Stavebné práce boli zrealizované v zmysle zmluvných podmienok FIDIC.

SKK Ružomberok

### Clean River Bečva II - A

The basic ecological objective of the project was to improve the water quality in rivers, improving, thus, the environment in the river basin of Vsetínská Bečva and Rožnovská Bečva with favourable effects on the quality of water in the middle and lower reaches of the rivers Bečva and Morava. Within the project Clean River Bečva II two mechanical-biological wastewater treatment plants were intensified and new sewers with the total length of 176.83 km were constructed. Part A of the Clean River Bečva II project included the area of Vsetín, within which 6 new sites are connected to the wastewater treatment plant Vsetin - Lhota u Vsetína, Liptál, Ústí, Valašská Polanka, Leskovec, and Lužná. In the town of Vsetin the sewer network was extended in the areas of Hrbová, Jasenka, Vesnik, Dluhé, Za Díly, Malý Skalník, Semetín, and Rokytnice.

### Group Sewerage Ružomberok and Wastewater Treatment Plant Liptovská Teplá, Liptovské Sliače

The main goal of the project is to provide the collection and treatment of urban wastewater in the region of Dolný Liptov and achieve that at least 99.2% of the population is connected to the public sewerage. The project includes the construction of a sewerage network in the town of Ružomberok (the districts of Biely Potok, Černová, and Hrboltová) as well as in the municipalities of Liptovské Sliače, Liptovská Teplá, Ivachnová, and Likavka with the total length of 40,116 m including the construction of 1,698 sewerage connections. The construction works were carried out under FIDIC conditions of contract.

# Trebišov – odkanalizovanie ulíc a rozšírenie kapacity ČOV

## TREBIŠOV – STREET SEWERAGE NETWORK AND EXTENSION OF WASTEWATER TREATMENT PLANT CAPACITY

Areál ČOV Trebišov sa nachádza v južnej časti mesta pri potoku Trnávka. Je určený na odovzdanie splaškových odpadových vôd z priemyselného parku, zlepšenie odtokových pomerov dažďových vôd na sídlisku IBV Lúčky, na ulici Hollého a na Budovateľskej ulici, ale hlavne na zvýšenie kapacity ČOV Trebišov.

Keďže išlo o rozšírenie kapacity ČOV, riešenie sa odvíjalo od situácie na starej ČOV a trendu vývoja demografie, keďže kapacita už bola nedostačujúca a aj nevyhovujúca. Zvýšené množstvá odpadových vôd už nezaručovali vyčistenie odpadových vôd do takej miery aká je požadovaná stanovenými limitami v jednotlivých ukazovateľoch vo vypúšťaných vodách z ČOV do recipientu – toku Trnávka.

V rámci projektu bola rozšírená stoková sieť v dĺžke 23 m na Moyzesovej ulici s cieľom odľahčiť kanalizačný zberač DN 1000 na Hollého ulici, predĺžená uličná stoka na Budovateľskej ulici o 34 m a predmetom riešenia bolo aj odľahčenie stokovej siete IBV Lúčky. V rámci kanalizácie sa vybudovala odľahčovacia šachta, čerpacia stanica dažďových vôd vrátane elektrickej prípojky a výtlačné potrubie dažďových vôd z ČS recipientu. Nová ČOV je mechanicko-biologická s mechanickým predčistením, jemnobublinnou aktiváciou, s nitrifikáciou a denitrifikáciou, vrátane mechanického odvodnenia kalu, odstraňovania fosforu a terciárneho dočistenia odpadových vôd. Rozšírením ČOV sa dosiahlo zvýšenie kapacity ČOV z doterajších 18 540 ekvivalentných obyvateľov na 25 152 ekvivalentných obyvateľov a zlepšili sa odtokové pomery v stokovej sieti za prívalových dažďov.

Všetky práce boli financované z Kohézneho fondu EÚ, štátneho rozpočtu SR a príspevku VVS, a.s. , Operačný program Životné prostredie Prioritná os 1 – Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd, Operačný cieľ 1.2 Odvádzanie a čistenie komunálnych odpadových vôd v zmysle záväzkov SR voči EÚ.

The premises of the wastewater treatment plant Trebišov is situated in the southern part of the town at the flow Trnávka. It is intended to transfer sewage water from the industrial park, improve drainage conditions of rainwater in the residential district of Lúčky, in the streets of Hollého and Budovateľská, but mainly to increase the capacity of the wastewater treatment plant Trebišov.

As the project was the expansion of the capacity of the wastewater treatment plant, the solution depended on the situation at the existing wastewater treatment plant as well as the trend in demographics, as the capacity has been insufficient and inconvenient. The increased amounts of wastewater did not guarantee to treat wastewater to such an extent as is required by the limits set on the individual indicators in water discharged from the wastewater treatment plant to receiving waters – the flow Trnávka.

Within the project the sewer network in the length of 23 m was extended in Moyzesova Street in order to relieve the sewer collector DN 1000 in Hollého Street, the street sewer in Budovateľská Street was extended with the length of 34 m and the subject of the solution was the relief of the sewer system in the residential district of Lúčky. Within the sewer system a reliever shaft has been built, as well as a pumping station of rainwater including electrical connections and extrusion piping of rainwater from the pumping station recipient. The new wastewater treatment plant is mechanical-biological with the mechanical pre-treatment, fine-bubble activation with nitrification and denitrification, including mechanical sludge dewatering, removal of phosphorus and tertiary final purification of wastewater. The extension of the wastewater treatment plan extended the capacity of the existing wastewater treatment plant from 18,540 population equivalent to 25,152 population equivalent, and improved the drainage conditions in the collecting system for torrential rains.

All works were financed from the EU Cohesion Fund, the state budget and the contribution by the water authority VVS, a.s., Operational Programme Environment Priority 1 - Integrated protection and rational use of water, Operational objective 1.2 Collection and treatment of urban wastewater in terms of Slovakia's commitments to the EU.

# Perla Ružinova

## PEARL OF RUŽINOV

Perla Ružinova je prestížny polyfunkčný komplex na európskej úrovni, určený na bývanie i podnikanie. Novostavba je situovaná na lukratívnom mieste v širšom centre Bratislavy, len 5 minút autom od centra, na rozhraní atraktívnej mestskej časti Ružinov a romantického starého Prievozu.

Výstavbou druhej etapy vznikne ešte väčší vnútro areálový blok čo určite ocenia nielen rodiny s deťmi ale aj jednotlivci, ktorí si radi oddýchnu v peknom a upravenom prostredí zelene. Novovzniknutých 2000 m² nákupných plôch posilní aj vybavenosť a rôznorodosť poskytovaných služieb priamo v komplexe Perly Ružinova. Projekt je dispozične členený na 5 rezidenčných veží: Diamant, Platinum, Smaragd, Rubín, Zafír, z ktorých každá veža má svoje vlastné komunikačné jadro. Budovy sú funkčne a prevádzkovo oddelené, no prepojené sú podzemnými garážami a dvojposchodovým parterom s obchodnou galériou. Spoločnosť Chemkostav, a. s. realizovala monolitické skelety troch bytových domov - Smaragd, Rubín, Zafír.

Moderný atraktívny a nadčasový architektonický dizajn s akcentom na funkčnosť harmonicky zapadne do existujúcej infraštruktúry a uspokojí vysoké nároky súčasného klienta. Zabezpečí mu komfort a kvalitu bývania i podnikania. Výborný prístup do centra, napojenie na mestský diaľničný okruh, a pohodlný prístup do ostatných mestských častí k tomu v dnešnej uponáhľanej dobe tiež napomáhajú.

The Pearl of Ružinov is a prestigious multifunctional complex on European level intended for housing as well as business. The new building is located on a lucrative spot near the centre of Bratislava, only 5 minutes by car from downtown, on the border of the attractive district of Ružinov and romantic old Prievoz.

The construction of the second stage will result in the creation of even greater internal areal unit, which surely will be appreciated by families and individuals who like to relax in beautiful surroundings and landscaped greenery. The 2000 square metres of newly established shopping areas will also enhance the diversity of amenities and services provided directly in the complex of the Pearl of Ružinov. The project layout is divided into 5 residential towers: Diamond, Platinum, Emerald, Ruby, Sapphire, and each tower has its own communication core. The buildings are functionally and operationally separated, but linked to the underground garage and a two-storey parterre with a shopping gallery. The company Chemkostav, a.s. implemented monolithic skeletons of three housing complexes - Emerald, Ruby, Sapphire.

The modern, attractive and timeless architectural design with an emphasis on functionality blend harmoniously into the existing infrastructure and will satisfy the high demands of current clients. It will provide them with comfort and quality of living and business. The excellent access to the centre, the connection to the city motorway ring, as well as the convenient access to other city districts in these hurried times are also significantly helpful features.

# Stavby v realizácii

## ONGOING CONSTRUCTIONS OF 2015

### Snina – ČOV – zvýšenie kapacity

Objekty ČOV a kanalizácie sú v prevažnej väčšine podzemného charakteru, ktoré nevyžadujú architektonické riešenie. Po stavebnej stránke sú riešené z bežných stavebných materiálov, nádrže ČOV z vodostavebných betónov. Potrubia z materiálov zabezpečujúcich vodonepriepustnosť. Stavebnotechnické riešenie je navrhnuté tak, aby jednotlivé objekty plnili funkciu, ktorá im je určená v procese technológie čistenia odpadových vôd. Po ukončení výstavby bude stavba navrhovanej ČOV prevádzkovaná odbornou vodohospodárskou organizáciou.

### Výstavba a rekonštrukcia objektov v komplexe väznica – nápravné zariadenie IDRIZOVO

Projekt „Výstavba a rekonštrukcia objektov v komplexe väznica – nápravné zariadenie IDRIZOVO (oblasť Gazi Baba, Skopje)" je rozdelený na tri etapy.

Hlavným cieľom projektu je modernizácia väznice IDRIZOVO, časť Gazi Baba, Skopje, Macedónsko, ktorá zahŕňa výstavbu a rekonštrukciu objektov komplexu väzenia.

Predmetom realizácie I. etapy je výstavba bezpečnostného múru, demolácia existujúcich objektov v objeme 10 400 m², výstavba nových objektov väzenia pre mužov v otvorenom oddelení v objeme 5 550 m² a v polootvorenom oddelení v rozlohe 4 650 m² a rekonštrukcia administratívnej budovy a reštaurácie, v celkovom objeme 1 500 m². Súčasťou bude aj výstavba infraštruktúry a čističky odpadových vôd pre 2000 osôb.

### Rýchlostná cesta R2 Zvolen východ – Pstruša

Výstavbu 7,8 km úseku Rýchlostnej cesty R2 Zvolen - Pstruša odštartoval podpis zmluvy o dielo medzi združením firiem Corsán - Corviam Construcción, S.A. a Chemkostav IS, s.r.o. a Národnou diaľničnou spoločnosťou, a. s. Člen združenia, spoločnosť Chemkostav IS, s. r. o. je dcérskou spoločnosťou stavebnej spoločnosti Chemkostav, a. s. Michalovce.

### Snina – Wastewater Treatment Plant – Increasing Capacity

The structure of the wastewater treatment plant and sewerage network are in the vast majority of underground nature and, thus, do not require any architectural design. From the constructional point of view the structure is designed from common constructing materials, the wastewater treatment plant tanks are designed from watertight concrete. Piping is from materials ensuring waterproof conditions. Technical constructing solution is designed to ensure that the individual objects fulfil the assigned functions in the process of wastewater treatment technologies. After the construction completion proposed wastewater treatment plant will be operated by a professional water authority.

### Construction and Reconstruction of the Buildings in the Prison Compound - Correctional Facility IDRIZOVO

The project „Construction and reconstruction of the buildings in the prison compound - Correctional facility IDRIZOVO (the region of Gazi Baba, Skopje)" is divided into three stages.

The main goal of the project is modernization of the Correctional facility IDRIZOVO, the part of Gazi Baba, Skopje, Macedonia, which includes construction as well as reconstruction of the buildings in the prison compound.

The object of the first stage is the construction of the safety wall, demolishing of existing buildings with the total volume of 10,400 m², the construction of new prison buildings for men in open section with the total area of 5,550 m², in semi-open section with the area of 4,650 m², and the reconstruction of administrative building and a canteen with the total volume of 1,500 m². The construction of infrastructure and a wastewater treatment plant for 2,000 persons is a part of the project.

### Expressway R2 Zvolen East – Pstruša

Signing of contracts for work between the association of companies Corsán - Corvo Construcción SA and Chemkostav IS, Ltd.

Na trase úseku rýchlostnej cesty R2 Zvolen východ – Pstruša, v celkovej dĺžke 7,850 km, sa nachádza spolu sedem trvalých mostných objektov, z toho jeden nadjazd nad rýchlostnou cestou a 3500 m protihlukových stien. Najnáročnejšie sú most nad potokom Hradná, ktorý je dlhý 206,8 metra, a most nad Slatinou a železničnou traťou dlhý 460,6 metra. Úsek začína v mimoúrovňovej križovatke Zvolenská Slatina. Trasa je vedená Zvolenskou kotlinou a končí pred mimoúrovňovou križovatkou Pstruša, za ktorou pokračuje nadväzujúci úsek Pstruša – Kriváň, ktorý je už vo výstavbe. Základným cieľom je vybudovanie modernej a kapacitnej pozemnej komunikácie - rýchlostnej cesty, pre bezpečné a plynulé vedenie prevažne tranzitnej a automobilovej dopravy v riešenom území.

Tento úsek bude financovaný z prostriedkov Európskej únie v rámci Operačného programu Doprava na roky 2007 až 2013.

**Apartmánový dom Majakovského ulica, Bratislava**

Objekt bude pozostávať z dvoch podzemných, troch nadzemných podlaží a jedného ustúpeného podlažia. Celkovo je Apartmánový dom navrhnutý ako tri samostatné dilatačné objekty. Určený bude klientom, ktorí hľadajú moderné a priestranné bývanie v blízkosti centra mesta. Budova obytného domu je zasadená do Horského parku neďaleko centra Bratislavy a ponúka jedinečné podmienky pre pohodlné, bezpečné a nadčasové bývanie. Architektúra budovy sa vyznačuje čistými a jednoduchými líniami a spája prírodné prvky s modernými.

**Polyfunkčný objekt Staromestská Office, Veterná ulica Bratislava**

Nadčasový a nevšedný dizajn budovy z dielne Bogle architects je zasadený do prostredia súčasnej zástavby s ohľadom na umiestnenie v rušnej lokalite centra mesta, v blízkosti historických budov, ale aj polyfunkčných objektov modernej architektúry. Navrhovaný polyfunkčný objekt má 3 podzemné

with the National Motorway Company resulted in the commencement of the construction of 7.8 km section of expressway R2 Zvolen - Pstruša. The company Chemkostav IS, Ltd., a member of the association, is a subsidiary of the joint stock construction company Chemkostav, a. s. Michalovce.

On the route of the section of expressway R2 Zvolen East - Pstruša, with the total length of 7.850 kilometres, seven permanent bridges are located, including one overpass over the expressway and 3,500 m of noise barriers. The bridge over the creek Hradná with the length of 206.8 m, and the bridge over the railroad tracks and the river Slatina with the length of 460.6 m are two most arduous parts. The section starts with an elevated junction in Zvolenská Slatina. The route is led through Zvolen Basin and ends before the elevated junction Pstruša from where it links to a successive section of Pstruša – Kriváň, which is already under construction. The basic objective is to build a modern road with a sufficient capacity - expressway for safe and smooth carrying of mainly transit and automobile traffic in the area.

This section will be funded by the European Union under the Operational Programme Transport for the years 2007 to 2013.

**Apartment House Majakovského Street, Bratislava**

The building will consist of two underground floors, three aboveground floors and one subsided floor. Overall, the apartment house is designed as three separate dilatation objects. It is designed for the clients looking for a modern and spacious living near the city centre. The building of the residential house is set in the district Horský park near the centre of Bratislava and offers unique conditions for comfortable, safe and timeless living. The building's architecture is characterized by clean and simple lines and combines natural elements with modern ones.

**Multifunctional Building Staromestská Office, Veterná Street, Bratislava**

The timeless and unique design of the building made by Bogle architects is set in an environment of contemporary urban development with regards on its location in a busy area of the city centre, close to the historic buildings, as well as multipurpose buildings of modern architecture. The de-

a 7 nadzemných podlaží, pričom kancelárske priestory sú umiestnené na 2. až 7. NP. Flexibilné priestory obchodných jednotiek sú umiestnené na prízemí v nadväznosti na exteriér a na hlavný vstup do budovy. Objekt je navrhnutý s celozasklenenou fasádou s dominantným vertikálnym členením, ktoré umocňujú pevné vertikálne slnolamy s premenlivou šírkou. Fasádnym systémom bude navrhovaná hliníková samonosná pološtrukturálna stĺpikovo-priečniková fasáda a zasklenie izolačným trojsklom v transparentných častiach a izolačným emailovaným dvojsklom v netransparentných častiach.

signed multifunctional building has three underground and 7 above-ground floors, with offices located on the 2nd to 7th floors. Flexible spaces of the business units are located on the ground floor of the building with the connection to the exterior and the main entrance to the building. The building is designed with a glass facade with a dominant vertical division, which is enhanced by solid vertical shades with variable width. Facade system will consist of the designed self-supporting semi-structural aluminium mullion-transom facade and glazing with triple glass in transparent parts and insulating enamel double glass in non-transparent parts.

### Nemocnica novej generácie Michalovce

Predmetom prác je realizácia štvorpodlažného železobetónového bezprievlakového skeletu s takmer 5 tisíc m2 zastavanej plochy, vrátane realizácie spodnej stavby. Nový objekt nemocnice je tvorený štyrmi plnými nadzemnými podlažiami a piatym nadzemným – čiastočným podlažím, ktorý je na úrovni strechy a tvorený čiastočne železobetónovými konštrukciami a oceľovou konštrukciou prekrytou ľahkými sendvičovými panelmi. Súčasťou prác je aj realizácia podzemných častí kanalizácie ukončená nad úrovňou dosky suterénu a prízemia, a realizácia kompletných stavebných konštrukcií suterénu mimo vnútorných deliacich priečok. Nová nemocnica v Michalovciach bude mať centrálny urgentný príjem, osem moderných operačných sál, oddelenie jednodňovej chirurgie i komplexnú rádiodiagnostiku. Zdravotnú starostlivosť bude v novej budove poskytovať na 310 až 370 plávajúcich lôžkach.

### New Generation Hospital Michalovce

The objective of the works is the construction of a four-storey reinforced concrete hawse-free skeleton with nearly 5 thousand m2 of built-up area, including the implementation of substructures. The new hospital building is formed by four full above-ground floors and a fifth above-ground - partial deck that is on roof level and consists of partially reinforced concrete structures and steel structures covered with light sandwich panels. A part of the works also requires the construction of underground parts of sewage drains closed above the basement and ground floor slabs as well as implementation of complete building structures of the basement besides the internal partition walls. The new hospital in Michalovce will have a central emergency department, seven modern operating theatres, day surgery department, as well as a complex Radiology. Health care in the new building will be provided on 310 to 370 floating beds.

### Južné mesto – zóna B1 – bytový dom AI

Obytný súbor sa nachádza v katastrálnom území Bratislava – Petržalka, južne od Panónskej cesty a severne od novovybudovanej zóny C1. Na parcelách sa nenachádzajú žiadne pozemné stavebné objekty a areál bol využívaný na poľnohospodárske účely. Územím prechádza slaboprúdový kábel, na ktorý je navrhnutá prekládka. V súčasnosti sa realizujú inžinierske siete primárnej infraštruktúry povolené samostatným stavebným konaním. Cieľom realizácie je výstavba zóny B1 / viacpodlažných bytových domov, SO-01 až SO-06, s vlastnými obslužnými zariadeniami vrátane doplnkových funkcií v súlade s požiadavkami územného plánu (v zmysle územného rozhodnutia).

### Southern City - Zone B1 - Apartment House AI

The residential complex is located in the cadastral territory of Bratislava - Petržalka, south of the Panónska Road and north of the newly built zone C1. No ground civil structures are located on the parcels and the area was used for agricultural purposes. Through the territory a low-voltage cable runs, for which a transfer is designed. Currently, the utilities of the primary infrastructure are being implemented as there have been issued a permission by a separate building proceedings. The goal of the implementation is the construction of zone B1 / multi-storey residential buildings, Building Object-01 to Building Object-06, with its own operating facilities, including additional functions in accordance with the requirements of the city plan /under zoning decision/.

# Ekonomická analýza

## ECONOMIC ANALYSIS

Keď sme nastavovali plán na rok 2015 predpokladali sme nárast obratu spoločnosti zo stavebnej činnosti nad 50 miliónov eur a som veľmi rád, že táto prognóza sa nám podarila. Spoločnosť Chemkostav, a. s. dosiahla v roku 2015 obrat zo stavebnej činnosti na úrovni 52,983 milióna eur a naša 100% dcéra Chemkostav IS, s. r. o. 5,717 milióna eur. Rozbeh roka bol veľmi impozantný, keď už v júni 2015 sme mali obrat z týchto dvoch spoločnosti vo výške 30,836 milióna eur, čiže sme v tomto roku zaznamenali najvyšší obrat v prvom polroku v histórii spoločnosti. Veľmi dôležitým aspektom pre ďalší vývoj spoločnosti je aj skutočnosť, že sa nám podarilo udržať si veľmi slušnú rentabilitu na úrovni 5,4%, pričom Chemkostav, a. s. vytvoril zisk pred zdanením vo výške 2,886 milióna eur a Chemkostav IS, s. r. o. 291 tis. eur.

Viaceré nami realizované stavby sa umiestnili na popredných miestach v rámci hodnotenia stavieb za rok 2015, čo znamená, že sme realizovali naozaj zaujímavé stavby. Podarilo sa nám odovzdať stavby SKK – Ružomberok a ČOV Liptovská Teplá a Liptovské Sliače, ČOV Trebišov a ČOV Snina, ktoré nás potiahli aj obratovo. Okrem ČOV – iek boli našimi ďalšími stavbami s najvyšším obratom stavby skeletov, bez kompletnej dodávky stavby a to konkrétne: OC Galéria Lučenec a Perla Ružinova Bratislava. Stavby realizované v zahraničí nám priniesli striedavé úspechy – pokiaľ ide o projekt Čistá řeka Bečva II – A splnil sa náš predpoklad a stavba sa ukončila a odovzdala s uspokojivým ziskom a obratom. Pokiaľ ide o projekt v Macedónsku, stále riešime ako naštartovať stavbu aj napriek problémom s financovaním stavby. Budeme musieť uskutočniť určité kroky na zlepšenie situácie v roku 2016, aby sa plánovaný termín odovzdania stavby október 2016 naplnil. Pokiaľ ide o ziskovosť jednotlivých stavieb spokojní sme boli so stavbami – ČOV Trebišov, ČOV Snina a Rekonštrukcia hate Vyšné Opátske. Oveľa viac sme si sľubovali od SKK Ružomberok a ČOV Liptovská Teplá, Liptovské Sliače a OC Galéria Lučenec. Čo sa týka rezidenčných projektov na kľúč podarilo sa nám odovzdať stavbu Šafránova záhrada II. etapa, ktorá bola pokračovaním prvej etapy. Som veľmi rád, že naši bývali investori sa na nás obracajú aj s realizáciou ďalších etáp svojich projektov, čo napovedá o našom prístupe a kvalite na predchádzajúcich projektoch.

V roku 2015 sme sa rozhodli začať umorovať naše pohľadávky voči našej dcérskej spoločnosti na Ukrajine, Chemkostav UA, keďže existujúca politická situácia nám nedáva žiadnu istotu, žeby malo dôjsť k ich vyplateniu. Z celkového dlhu cca 780 tis. eur sme sa rozhodli umoriť 250 tis. eur z Nerozdeleného zisku minulých období. Okrem tejto sumy pokračujeme aj v tvorbe opravných položiek na menšie pohľadávky.

Myslím si, že rok 2016 bude opäť jeden z našich najlepších čo sa týka obratu spoločnosti, ale bude to zároveň aj rok skúšky našich schopností, pretože cca 90% nášho obratu budú tvoriť stavby pre súkromných investorov. Tieto stavby sa vyznačujú rýchlou výstavbou, krátkou splatnosťou, ale aj tvrdším prístupom zo strany dozorov a investora. Verím však, že máme dostatok skúsených zamestnancov, aby sme to zvládli a priblížili sa obratom v roku 2016 výške 65 - 70 miliónov eur.

**Ing. Patrik Sabov**

When we were preparing the plan for 2015 we assumed an increase in company turnover from construction activities of over € 50 million and I am very glad that we succeeded in fulfilment of this prognosis. In 2015 the company Chemkostav, a. s. reached a turnover from construction activities at the level of € 52.983 million and our 100% daughter company Chemkostav IS, Ltd. € 5.717 million. The start of the year was very impressive because as early as June 2015 we had a turnover of these two companies in the amount of € 30.836 million, which means this year we recorded the highest turnover in the first half of the year in company's history. A very important aspect for the future development of the company is the fact that we managed to keep a very decent profitability of 5.4%, whereas Chemkostav, a. s. made a profit of € 2.886 million before tax and Chemkostav IS, Ltd. € 291 thousand.

Several of the constructions carried out by our company were placed high on the evaluation of constructions in 2015, which means that we implemented some really interesting constructions. We managed to hand over the constructions of Group Sewerage Ružomberok and Wastewater Treatment Plant Liptovská Teplá, Liptovské Sliače, Wastewater Treatment Plant Trebišov and Wastewater Treatment Plant Snina, which significantly helped our turnover. Beside the wastewater treatment plants other our constructions with the highest turnover were skeletons without complete turnkey deliveries, namely: Shopping mall Gallery Lučenec and the Pearl of Ružinov Bratislava. The constructions carried out abroad brought us varying degrees of success – as for the project of the Clean River Bečva II – A, has met our prerequisites and the construction was completed and handed over with a satisfactory profit and revenue. As for the project in Macedonia, we are still struggling with how to start the construction despite the difficulties in financing the construction. We will have to take some measures to improve the situation in 2016 to meet the planned deadline to hand over the construction in October 2016. As for the profitability of the individual constructions we are satisfied with the constructions – Wastewater Treatment Plant Trebišov, Wastewater Treatment Plant Snina, and the Reconstruction of the Weir Vyšné Opátske. However, we expected much better results from the Group Sewerage Ružomberok and Wastewater Treatment Plant Liptovská Teplá, Liptovské Sliače, and the Shopping mall Gallery Lučenec. Regarding the residential turnkey projects we were able to hand over the construction of the Saffron Garden - Stage II, which was a continuation of the first stage. I am very pleased that our former investors turn back to us with the demands of the implementation of the next stages of their projects, which implies our right approach and the quality of the previous projects.

In 2015 we decided to start to redeem our claims towards our subsidiary in Ukraine, Chemkostav UA, as the existing political situation gives us no certainty that the claims would be paid off. From the total debt of about € 780 thousand we decided to redeem € 250 thousand from the Retained earnings from previous periods. In addition to this amount we continue in provisioning for smaller claims.

I think that 2016 will again be one of our best years in the terms of companies turnover of the company, but at the same time it will also be a year of testing our abilities as about 90% of our turnover will be formed by the constructing for private investors. These constructions are characterized by rapid implementation, short maturity, but also by a much tougher approach from the part of the supervisors and investors. However, I believe that we have sufficient and experienced staff to manage the situation and reach the turnover amounting close to € 65 to 70 million in 2016.

**Ing. Patrik Sabov**

# Vybrané ekonomické ukazovatele

## SELECTED ECONOMIC INDICATORS

| Aktíva k 31.12 | Assets on 31/12 | 2015 tis. EUR | 2014 tis. EUR | 2013 tis. EUR |
|---|---|---|---|---|
| 1. Pohľadávky na upísané vlastné imanie | 1. Recievables for subscription | | | |
| 2. Neobežný majetok | 2. Fixed assets | 8 368 | 8 217 | 8 082 |
| – dlhodobý nehmotný majetok | – intangible fixed assets | 33 | 33 | 6 |
| – dlhodobý hmotný majetok | – tangible fixed assets | 1 125 | 770 | 856 |
| – dlhodobý finančný majetok | – financial investments | 7 210 | 7 414 | 7 220 |
| 3. Obežný majetok | 3. Current assets | 22 404 | 24 661 | 19 707 |
| – zásoby | – inventory | 825 | 1 377 | 927 |
| – dlhodobé pohľadávky | – long-term receivables | 1 532 | 2 244 | 814 |
| – krátkodobé pohľadávky | – short-term receivables | 16 422 | 19 239 | 16 633 |
| – finančný majetok | – financial assets | 3 625 | 1 800 | 1 333 |
| 4. Ostatné aktíva | 4. Other assets | 86 | 110 | 577 |
| **Aktíva spolu** | **Total Assets** | **30 858** | **32 988** | **28 366** |

| Pasíva k 31. 12. | Liabilities as on 31/12 | tis. EUR | tis. EUR | tis. EUR |
|---|---|---|---|---|
| 1. Vlastné imanie | 1. Equity | 4 272 | 4 103 | 4 179 |
| – základné imanie | – registered capital | 166 | 166 | 166 |
| – kapitálové fondy | – capital funds | -25 | 21 | -141 |
| – fondy tvorené zo zisku | – retained earnings from net profits | 33 | 33 | 33 |
| – hospodársky výsledok minulých rokov | – Profit (loss) from previous years | 1 982 | 2 231 | 3 243 |
| – hospodársky výsledok účtovného obdobia | – Profit (loss) of current accounting period | 2 116 | 1 652 | 878 |
| 2. Záväzky | 2. External liabilities | 26 578 | 28 885 | 24 187 |
| – rezervy | – reserves | 383 | 82 | 72 |
| – dlhodobé záväzky | – long-term liabilities | 3932 | 3 432 | 1 390 |
| – krátkodobé záväzky | – short-term liabilities | 19 564 | 20 389 | 19 741 |
| – bankové úvery | – bank credits and financial assistance | 2 699 | 4 982 | 2 984 |
| 3. Ostatné pasíva | 3. Other liabilities | 8 | 0 | 0 |
| **Pasíva spolu** | **Total Liabilities** | **30 858** | **32 988** | **28 366** |

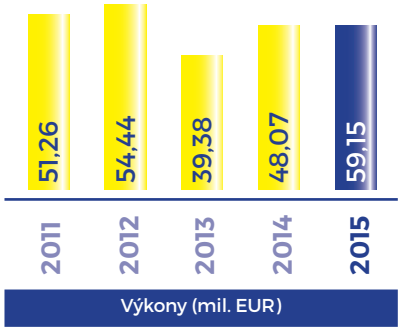
# Výkaz ziskov a strát

## INCOME STATEMENT

| | | 2015 | 2014 | 2013 |
|---|---|---|---|---|
| | | tis. EUR | tis. EUR | tis. EUR |
| Tržby za predaj tovaru | Revenues from sale of merchandise | 100 | 192 | 163 |
| Náklady vynaložené na obstaranie predaného tovaru | Cost of acquisition of goods sold | - | 3 | 112 |
| Obchodná marža | Sales margin | - | - | 51 |
| Výroba | Production | - | - | 38 253 |
| Tržby za predaj vlastných výrobkov a služieb | Revenues from sales of own products and services | 53 199 | 45 649 | 37 683 |
| Zmena stavu vnútroorganizačných zásob | Change in inventory of own production | -213 | 293 | 239 |
| Aktivácia | Capitalization | - | - | 331 |
| Výrobná spotreba | Production comsumption | - | - | 33 356 |
| Spotreba materiálu, energie a ostatných neskl. zásob | Materials and energy consumption | 8 706 | 10 116 | 4 649 |
| Služby | Services | 37 198 | 29 525 | 28 706 |
| Pridaná hodnota | Value added | 7 181 | | 4 948 |
| Osobné náklady | Personnel expenses | 3 602 | 3 281 | 3 192 |
| Mzdové náklady | Wages and salaries | 2 488 | 2 222 | 2 232 |
| Odmeny členom orgánov spoločnosti | Bonuses for Board members | - | - | - |
| Náklady na sociálne poistenie | Social security expenses | 1 006 | 873 | 871 |
| Sociálne náklady | Social costs | 108 | 186 | 89 |
| Dane a poplatky | Taxes and fees | 54 | 93 | 47 |
| Odpisy nehmotného a hmotného investičného majetku | Depreciation of intangible and tangible fixed assets | 258 | 160 | 184 |
| Tržby z predaja dlhodobého majetku a materiálu | Revenuse from sales of fixed assets and materials | 641 | 1 569 | 90 |
| Zostatková cena predaného dlhodobého majetku a materiálu | Net book value of fixed assets and materials | 514 | 1 534 | 57 |
| Ostatné výnosy z hospodárskej činnosti | Other operating revenues | 354 | 165 | 512 |
| Ostatné náklady na hospodársku činnosť | Other operating expenses | 431 | 596 | 449 |
| Prevod výnosov z hospodárskej činnosti | Settlements of impairment losses into operating income | - | - | - |
| Prevod nákladov na hospodársku činnosť | Settlements of impairment losses into operating expenses | - | - | - |
| Výsledok hospodárenia z hospodárskej činnosti | Profit / loss of economic activity | 3 241 | 2 535 | 1 620 |
| Tržby z predaja cenných papierov a podielov | Revenues from sales of stocks and shares | - | - | - |
| Predané cenné papiere a podiely | Sold stocks and shares | - | - | - |
| Výnosové úroky | Interest income | 2 | 2 | 1 |
| Nákladové úroky | Interest expense | 208 | 234 | 95 |
| Kurzové zisky | Exchange revenues | 165 | 130 | 529 |
| Kurzové straty | Exchange losses | 81 | 81 | 643 |
| Ostatné výnosy z finančnej činnosti | Other revenues from financial activities | - | 1 | - |
| Ostatné náklady na finančnú činnosť | Other expenses from fianacial activities | 238 | 254 | 259 |
| Výsledok hospodárenia z finančnej činnosti | Profit / loss from financial activities | -359 | -435 | -467 |
| Daň z príjmov z bežnej činnosti | Income tax on ordinary activities | 766 | 448 | 275 |
| Výsledok hospodárenia z bežnej činnosti | Profit / loss from ordinary activities | 2 116 | 1 652 | 878 |
| Mimoriadne výnosy | Extraordinary revenues | | | - |
| Mimoriadne náklady | Extraordinary expenses | | | - |
| Daň z príjmov z mimoriadnej činnosti | Income tax on extraordinary activities | | | - |
| Mimoriadny hospodársky výsledok | Profit / loss from extraordinary activities | | | - |
| **Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie** | **Profit for the accounting period** | **2 116** | **1 652** | **878** |

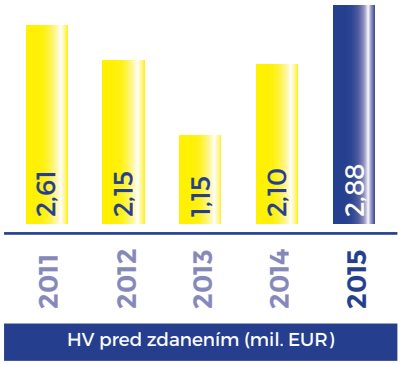
# Vybrané ekonomické ukazovateľe

## SELECTED ECONOMIC INDICATORS



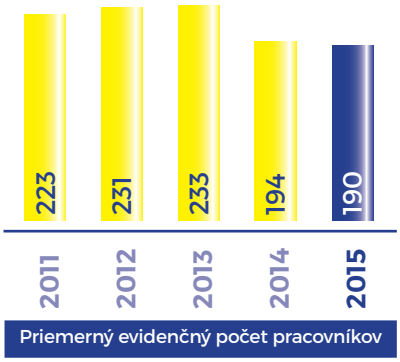

Výkony (mil. EUR)

Output (EUR mil.)



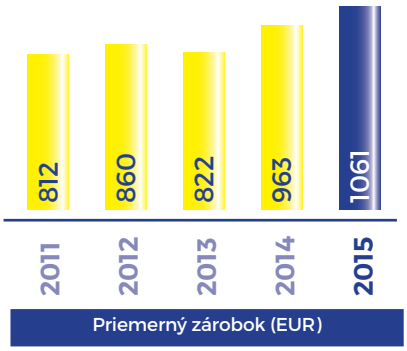

HV pred zdanením (mil. EUR)

Profit before tax (EUR mil.)



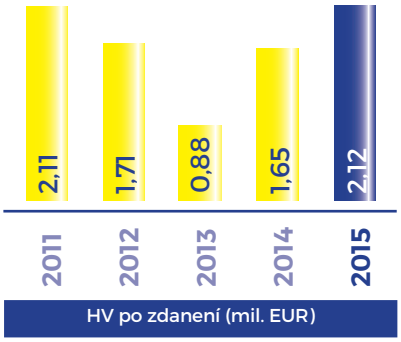

Priemerný evidenčný počet pracovníkov

Average registered number of workers




Priemerný zárobok (EUR)

Average monthly salary (EUR)




HV po zdanení (mil. EUR)

Profit after tax (EUR mil.)

# Správa audítora

## AUDITOR'S REPORT

**SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA**

pre akcionárov spoločnosti

**Chemkostav, a.s.**

Uskutočnil som audit priloženej účtovnej závierky spoločnosti **Chemkostav, a.s.**, so sídlom v Michalovciach, IČO: 36191892, ktorá obsahuje súvahu k 31. decembru 2015, výkaz ziskov a strát za rok končiaci k tomuto dátumu a poznámky, ktoré obsahujú prehľad významných účtovných zásad a účtovných metód a ďalšie vysvetľujúce informácie.

*Zodpovednosť štatutárneho orgánu za účtovnú závierku*

Štatutárny orgán spoločnosti je zodpovedný za zostavenie tejto účtovnej závierky, ktorá poskytuje pravdivý a verný obraz v súlade so zákonom o účtovníctve č. 431/2002 Z.z. v znení neskorších predpisov (ďalej len zákon o účtovníctve) a za interné kontroly, ktoré štatutárny orgán považuje za potrebné pre zostavenie účtovnej závierky, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti, či už v dôsledku podvodu alebo chyby.

*Zodpovednosť audítora*

Mojou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe môjho auditu. Audit som uskutočnil v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi. Podľa týchto štandardov mám dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby som získal primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

Súčasťou auditu je uskutočnenie postupov na získanie audítorských dôkazov o sumách a údajoch vykázaných v účtovnej závierke. Zvolené postupy závisia od rozhodnutia audítora, vrátane posúdenia rizík významných nesprávností v účtovnej závierke, či už v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika audítor berie do úvahy interné kontroly relevantné pre zostavenie účtovnej závierky účtovnej jednotky, ktorá poskytuje pravdivý a verný obraz, aby mohol navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností, nie však za účelom vyjadrenia názoru k účinnosti interných kontrol účtovnej jednotky. Audit ďalej zahŕňa vyhodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a účtovných metód a primeranosti účtovných odhadov, ktoré urobil štatutárny orgán, ako aj vyhodnotenie celkovej prezentácie účtovnej závierky.

Som presvedčený, že audítorské dôkazy, ktoré som získal, poskytujú dostatočný a vhodný základ pre môj audítorský názor.

*Názor:*

Podľa môjho názoru, účtovná závierka poskytuje vo všetkých významných súvislostiach pravdivý a verný obraz finančnej situácie spoločnosti **Chemkostav, a.s.**, k 31. decembru 2015 a výsledku jej hospodárenia za rok končiaci k danému dátumu, v súlade so zákonom o účtovníctve.

Poprad, 20. júna 2016

Slovenská komora audítorov
SKAU
Č. licencie 150
Ing. František Rovný

Ing. František Rovný
Tomášikova 2481/49
058 01 Poprad
Licencia SKAU č. 150

# Správa audítora organizačná zložka

## AUDITOR'S REPORT

INTERAUDIT LUTO 21, s.r.o., U chaloupek 14/13, 182 00 Praha 8

IČO: 60753994 Oddíl: C. , vložka: 79380

# ZPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDITORA

o ověření účetní závěrky účetní jednotky

## Chemkostav, a.s., organizační složka Jihlava

**Jiráskova 32, 588 01 Jihlava**

IČO: 70419191, zapsaná u Krajského soudu v Brně, oddíl: A, vložka: 12120

*za rok 2015*

*Tento výrok auditora je určen pro zřizovatele společnost Chemkostav, a.s. v Michalovciach.*

**Zpráva o účetní závěrce**

Ověřili jsme přiloženou účetní závěrku účetní jednotky Chemkostav, a.s., organizační složka Jihlava, tj. rozvahu k 31.12.2015, výkaz zisku a ztráty, přehled o peněžních tocích a přehled o změnách ve vlastním kapitálu za období od 1.1.2015 do 31.12.2015, jako i přílohu k této účetní závěrce, včetně popisu použitých významných účetních metod. Údaje o účetní jednotce Chemkostav, a.s., organizační složka Jihlava jsou uvedeny v části I. Obecné údaje, přílohy k této účetní závěrce.

**Odpovědnost statutárního orgánu účetní jednotky za účetní závěrku**

Za sestavení a věrné zobrazení účetní závěrky v souladu s českými účetními předpisy odpovídá statutární orgán účetní jednotky Chemkostav, a.s., organizační složka Jihlava, tedy vedoucí organizační složky. Součásti této odpovědnosti je navrhnout, zavést a zajistit vnitřní kontroly nad sestavováním a věrným zobrazením účetní závěrky tak, aby neobsahovala významné nesprávnosti způsobené podvodem nebo chybou, zvolit a uplatňovat vhodné účetní metody a provádět dané situaci přiměřené účetní odhady.

**Odpovědnost auditora**

Naší úlohou je vydat na základě provedeného auditu výrok k této účetní závěrce. Audit jsme provedli v souladu se zákonem o auditorech, Mezinárodními auditorskými standardy a souvisejícími aplikačními doložkami Komory auditorů České republiky. V souladu s těmito předpisy jsme povinni dodržovat etické normy, naplánovat a provést audit tak, abychom získali přiměřenou jistotu, že účetní závěrka neobsahuje významné nesprávnosti.

Audit zahrnuje provedení auditorských postupů, jejichž cílem je získat důkazní informace o částkách a skutečnostech uvedených v účetní závěrce. Výběr auditorských postupů závisí na úsudku auditora, včetně posouzení rizik, jestli účetní závěrka obsahuje významné nesprávnosti způsobené podvodem nebo chybou. Při posuzování těchto rizik auditor přihlédne k vnitřním kontrolám, které jsou relevantní pro sestavení a věrné zobrazení účetní závěrky. Cílem posouzení vnitřních kontrol je navrhnout vhodné auditorské postupy, nikoliv vyjádřit se k účinnosti vnitřních kontrol. Audit též zahrnuje posouzení vhodnosti použitých účetních metod, přiměřenosti účetních odhadů provedených vedením a posouzení celkové prezentace účetní závěrky.

Domníváme se, že získané důkazní informace tvoří dostatečný a vhodný podklad pro vyjádření našeho výroku.

**Výrok auditora**

Podle našeho názoru účetní závěrka ve všech významných (materiálních) ohledech podává věrný a poctivý obraz aktiv, vlastního kapitálu, závazků a finanční situace účetní jednotky Chemkostav, a.s., organizační složka Jihlava k 31.12.2015, a nákladů, výnosů, výsledku jejího hospodaření a peněžních toků za rok 2015, v souladu s českými účetními předpisy.

Zpráva nezávislého auditora o ověření účetní závěrky účetní jednotky
Chemkostav, a.s., organizační složka Jihlava za r. 2015 Strana 1/2

**Zdůraznění skutečnosti**

Mimo to abychom měnili svůj výrok k účetní závěrce, upozorňujeme, že účetní jednotka má k 31.12.2015 pohledávky po lhůtě splatnosti v hodnotě 6.203 tis. Kč z celkových pohledávek v hodnotě 25.812 tis. Kč. Dle našeho názoru, při dodržení pravidel tvorby opravných položek k pohledávkám dle zřizovatele v Michalovciach, kalkulovaná hodnota účetních opravných položek k těmto pohledávkám je na úrovni 870 tis. Kč, a dle pravidel platných v České republice pro tvorbu daňových opravných položek, kalkulovaná hodnota daňových opravných položek je na úrovni 1.252 tis. Kč. V této účetní závěrce nebyly promítnuté tyto odhady, ale jejich výše nepředstavuje významní (materiální) hodnotu, a proto tato skutečnost nepředstavuje výhradu. Doporučujeme však pro budoucnost přijmout účinná opatření na zamezení tohoto stavu.

V Hodoníně, dne 23.6.2016

Komora auditorů ČR č. oprávnění 355 INTERAUDIT LUTO 21, s.r.o.

Komora auditorů ČR č. oprávnění 1623 Ing. Peter Kováčik

*IAL 21, s.r.o., U chaloupek 14/13,*
*182 00 Praha 8 – Ďáblice,*
*č. oprávnění auditorské společnosti 355*

*Ing. Kováčik Peter*
*odpovědný auditor, č. oprávnění 1623*

Zpráva nezávislého auditora o ověření účetní závěrky účetní jednotky
Chemkostav, a.s., organizační složka Jihlava za r. 2015 Strana 2/2

Chemkostav, a.s.
K. Kuzmanyho 22
071 01 Michalovce
Slovenská republika

Sekretariát
tel.: +421 56 688 0811
fax: +421 56 688 0833
e-mail: chemkostav@chemkostav.eu
web: www.chemkostav.eu

Dátum založenia:
1996

Právna forma:
akciová spoločnosť

Zaregistrovaná:
Obchodným registrom Okresného súdu v Košiciach, oddiel Sa, vložka 1079/V

Chemkostav IS, s.r.o.
K. Kuzmanyho 22
Michalovce 071 01

tel.: +421 (0)56 688 08 11
e-mail: chemkostav-is@chemkostav-is.eu

Obchodná kancelária Bratislava
Miletičová 23
815 46 Bratislava
Slovenská republika

Kontaktné údaje
tel.: +421 2 5556 0030
fax: +421 2 5564 2515

Chemkostav, a.s.,
organizační složka Jihlava
Jiráskova 32
586 01 Jihlava
Česká republika

e-mail: chemkostav@chemkostav.eu

Chemkostav, a.s. - pobočka Skopje
Dame Gruev no. 16, poschodie 3,
DTC Paloma Bjanka,
1000 Skopje
Macedónska republika

tel.: +389 71 370174
e-mail: stojkovski@chemkostav.eu

Chemkostav Ukrajina
Chemkostav - UA

8 Bereznya 30/53
Užhorod 88 000
Ukrajina

Kontaktné údaje
tel.: +38 031 261 3384
email: chemkostav-ua@mail.ru

---

Chemkostav, a.s.
K. Kuzmanyho 22
071 01 Michalovce
Slovak Republic

Secretariat
tel.: +421 56 688 0811
fax: +421 56 688 0833
email: chemkostav@chemkostav.eu
web: www.chemkostav.eu

Date of establishment:
1996

Registered as:
a joint-stock company

Registered in:
Companies Register of the District Court of Košice
Section Sa, File No.1079/V

Chemkostav IS, s.r.o.
K. Kuzmanyho 22
Michalovce 071 01

tel.: +421 (0)56 688 08 11
email: chemkostav-is@chemkostav-is.eu

Business branch Bratislava
Miletičová 23
815 46 Bratislava
Slovak Republic

Contact information
tel.: +421 2 5556 0030
fax: +421 2 5564 2515

Chemkostav, a.s.,
organizational unit Jihlava
Jiráskova 32
586 01 Jihlava
Czech Republic

email: chemkostav@chemkostav.eu

Chemkostav, a.s. – branch office Skopje
Dame Gruev no. 16, floor 3,
DTC Paloma Bjanka,
1000 Skopje
Republic of Macedonia

tel.: +389 71 370174
email: stojkovski@chemkostav.eu

Chemkostav Ukraine
Chemkostav-UA

8 Bereznya 30/53
Uzhgorod 88 000
Ukraine

Contact details
tel.: +38 031 261 3384
email: chemkostav-ua@mail.ru